



Бюро переводов iTrex

ООО "Бакалинский и партнеры. Инновационные проекты"
Адрес: 127055, Москва, ул. Образцова, д. 7, оф. 202
Тел.: +7 (495) 739-5696
Email: info@itrex.ru, сайт: www.itrex.ru

Прайс-лист на услуги перевода

ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ И С РУССКОГО

Наименование языка	На русский язык (руб. за стр.)		С русского языка (руб. за стр. – «Бизнес», евро за стр. для «Носитель», оплата в рублях по курсу ЦБ РФ на день выставления счета)	
	тариф «Бизнес»	тариф «VIP»	тариф «Бизнес»	тариф «Носитель»
Английский, Французский, Немецкий, Испанский, Итальянский	680	950	840	25
Польский, Сербский, Чешский, Словацкий, Болгарский и другие восточноевропейские языки	720	990	890	26
Восточные и редкие языки: Китайский, Японский, Турецкий, Корейский, Тайский, Малайский, Арабский, Вьетнамский и др.	910	1375	1180	28
Языки стран быв. СССР, кроме стран Балтии	720	930	820	20
Другие языки	от 800 рублей за страницу			

Единица расчета цены – стандартная страница. 1 стандартная страница - 1800 знаков с пробелами.

За сложность тематики (художественный текст или редкая специализация) наценка до 100%. Стандартная скорость перевода для тарифа «Бизнес» составляет от 7 до 10 страниц в день (в зависимости от языковой пары и тематики), для тарифа «Носитель» - до 6 страниц в день, для тарифа «VIP» - до 4 страниц в день.

Тарифы перевода:

- **Бизнес.** Перевод, проходящий смысловую проверку специалистами. Рекомендуется при работе с текстами деловой и юридической документацией.
- **Носитель.** Перевод на иностранный язык выполняется носителем языка, специализирующимся в тематике заказчика. Рекомендуется при работе с крупными зарубежными партнерами и профессиональными текстами.
- **VIP.** Перевод на иностранный язык выполняется русскоязычным переводчиком, специализирующимся в тематике заказчика, далее готовый перевод проходит дополнительную стилистическую вычитку корректором, носителем иностранного

языка.

Перевод на русский язык включает в себя 100% смысловое и стилистическое редактирование, а также дополнительную корректуру. Рекомендуется для текстов повышенной сложности, а также для текстов, используемых публично.

Редактирование перевода – 50% от стоимости соответствующего перевода.

Цены на перевод с иностранного языка на иностранный рассчитываются индивидуально для конкретной языковой пары.

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Наименование языка	последовательный руб. в час	синхронный руб. в час
Английский, Французский, Немецкий, Испанский, Итальянский, Нидерландский, Турецкий, Арабский, Польский, Датский, Норвежский, Румынский, языки стран быв. СССР	от* 2500	от 5000
Португальский, Китайский, Финский, Сербский, Чешский, Словацкий, Венгерский, Шведский, Греческий, Японский, Корейский, Тайский, Вьетнамский и др.	от* 3000	от 6000

* Цена на устный перевод сильно зависит от квалификации и опыта переводчика.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Наименование	Цена
Нотариальное заверение перевода	500 руб./документ
Нотариальное заверение копии документа	100 руб./стр.
Апостилирование	От 4500 руб./документ
Консульская легализация, легализация в Торгово-Промышленной Палате РФ	от 3500 руб./документ, в зависимости от страны
Верстка и допечатная подготовка	от 170 руб./стр., в зависимости от сложности верстки
Специальное форматирование *	от 70 руб./стр., в зависимости от сложности форматирования
Офисная печать переведенной документации	до 50 стр. - бесплатно
Типографская печать	Рассчитывается индивидуально**
Студийная озвучка перевода (аудио, видео)	Рассчитывается индивидуально**
Размещение информации на сайте заказчика	Рассчитывается индивидуально**
Курьер (прием документов от заказчика, доставка перевода заказчику)	300 руб./поездка при заказе от 10 000 руб. - бесплатно
Запись на CD/DVD	до 50 руб./диск***

* Специальное форматирование: перевод выполняется с сохранением точного внешнего вида оригинала, когда исходный документ в формате, отличном от Word и Excel; изменение внешнего вида относительно оригинала; простановка активных ссылок в переведенном документе; перевод текста с наложением на изображения.

** Стоимость работ, связанных с типографской печатью, студийной озвучкой или размещением информации на сайте заказчика, всегда рассчитывается индивидуально, т.к. сложность этих работ зависит от очень большого количества параметров. Для типографской печати – от тиража, типа бумаги, типа печати, вида компоновки и т.д. Для озвучки – от требуемых актеров, формата аудио/видео-материала и т.д. Для размещения информации на сайте – от структуры сайта, сложности оформления, количества элементов информации и др.

*** Стоимость тиражирования CD/DVD дисков свыше 20 экз. рассчитывается индивидуально, в зависимости от тиража и вида оформления дисков.

ПЕРЕВОД ТИПОВЫХ ДОКУМЕНТОВ С НОТАРИАЛЬНЫМ ЗАВЕРЕНИЕМ

Наименование языка	Документы без приложений (паспорта, св-ва о рождении, браке и пр.)	Документы с приложениями (дипломы, аттестаты и пр.)
Английский, Французский, Немецкий, Испанский, Итальянский	1500	3500
Португальский, Голландский, Датский, Норвежский, Финский, Шведский, Румынский, Греческий, языки стран Балтии и другие редкие европейские языки	2000	4000
Польский, Сербский, Чешский, Словацкий, Венгерский, Болгарский и другие восточноевропейские языки	2000	4000
Восточные и редкие языки: Японский, Турецкий, Корейский, Китайский, Тайский, Малайский, Арабский, Вьетнамский и др.	2500	5000
Языки стран быв. СССР, кроме стран Балтии	1500	3500

* Стоимость нотариального заверения **включена** в цену

**При переводе документов носителем наценка 25%

НАЦЕНКИ И СКИДКИ

Наценки			
Бизнес	Носитель	VIP	
Скорость - 11-15 стр./24 ч.	Скорость - 7-10 стр./24 ч.	Скорость - 5-7 стр./24 ч.	50%
Скорость – от 16 стр./24 ч.	Скорость – от 11 стр./24 ч.	Скорость – от 8 стр./24 ч.	100%
Готовность день-в-день			до 100%
За сложность тематики (художественный текст или редкая специализация)			до 100%
Скидки			
Объем от 100 стр.		5%	
Объем от 500 стр.		10%	

Объем от 1000 стр.	15%
--------------------	-----

Штрафные санкции

Наименование	Размер штрафа
Некачественный перевод*: неверная передача смысла	10-50%, пропорционально объему неверно переведенного текста
Некачественный перевод*: ошибки орфографические и грамматические	до 20%, в зависимости от количества ошибок (допускается до 3 орфографических и грамматических ошибок на 1 страницу текста)
Некачественный перевод*: ошибки стилистические при переводе с тарифом «Носитель», «VIP»	10-30%, пропорционально объему неверно переведенного текста
Отмена срочного** заказа	- 100% от стоимости заказа (заказ оплачивается Заказчиком полностью) при заказе сроком исполнения менее 4х часов - 100% от стоимости заказа (заказ оплачивается Заказчиком полностью) при отмене более чем через 60 минут заказа сроком исполнения более 4х часов - пропорционально объему фактически выполненным на момент отмены заказа работ при отмене менее чем через 60 минут заказа сроком исполнения более 4х часов
Отмена несрочного*** заказа	Пропорционально объему фактически выполненным на момент отмены заказа работ, но не менее 10% стоимости заказа,

* Под некачественным переводом подразумевается перевод, сделанный с орфографическими и грамматическими ошибками, либо перевод, повлекший за собой искажение смысла переводимого текста, либо перевод, содержащий стилистические ошибки при заказанном тарифе «Носитель» или «VIP». Качество перевода определяется независимым экспертом, признанным таковым обеими Сторонами. Оплата услуг эксперта возлагается на Сторону, явившуюся инициатором проведения экспертизы.

** Срочным заказом является перевод со статусом готовности «день-в-день», либо осуществляемый со скоростью более 10 страниц за 24 часа для тарифа «Бизнес» и более 6 страниц за 24 часа для тарифа «Носитель», более 4 страниц за 24 часа для тарифа «VIP».

*** Несрочным заказом является перевод без статуса готовности «день-в-день», либо осуществляемый со скоростью менее 11 страниц за 24 часа для тарифа «Бизнес» и менее 6 страниц за 24 часа для тарифа «Носитель», менее 4 страниц за 24 часа для тарифа «VIP»

Заказы на перевод принимаются в рабочие дни с 9:30 до 18:30. В нерабочее время заказы принимаются по предварительному согласованию с менеджером Исполнителя. Наценка за работу в нерабочее время может составлять до 50%.